



The Official Newsletter of the Caribbean Studies Association



CSA Executive Council, 2017-2018

President:
[Yolanda Wood](#)
University of Havana

Vice President:
[Catalina Toro Pérez](#)
National University of Colombia

Immediate Past CSA President:
[Keithley Woolward](#)
University of The Bahamas

Program Chair:
[Gabriela Ramos Ruiz](#)
University of Havana

Treasurer:
[Dwayne Plaza](#)
Oregon State University

Secretary:
[Mala Jokhan](#)
University of the West Indies, St. Augustine

Editor, Newsletter:
[Meagan Sylvester](#)
University of the West Indies, St. Augustine

Graduate Student Representative:
[Keisha Wiel](#)
Temple University

Executive Council

- Beverly Bain
- Michael Barnett
- Samuel Furé Davis
- Mamyrah Prosper

Join/Renew Membership

Please join CSA if you are not a member or if you have not paid your dues for 2017. You may also make a donation to CSA - all donations go directly to our programs.

- » [JOIN TODAY](#)
- » [UPDATE MEMBER INFO.](#)

TRAVEL FUND

Please donate to our travel fund so that we can help graduate students attend the conference. »[CLICK HERE](#) to make a donation

CSA CONFERENCE ANNOUNCEMENTS

Issue: July 2017

MESSAGE FROM THE EDITOR

CSA Conference Nassau, Bahamas is a wrap!

We celebrated our Caribbean Studies Association's 42nd annual conference in Nassau, The Bahamas at the Melia Hotel. Here is a non-exhaustive list of some of the highlights: from academic intersections at the conference location; to powerful political plays at one of the country's prolific spaces for theatre; to participation in the local Carnival display of Junkanoo; to learning of the historic and archival contributions of African-Bahamian heritage at the museum. Indeed, conference goers were treated and feted in grand Bahamian style.



Meagan Sylvester

Where to next? The news just gets better and better as our next location is likely to be Cuba. Large segments of our CSA membership have been expressing a desire to tread upon the land where Fidel Castro fought, succeeded, ruled, lived and died.

Look out for continuous updates about our upcoming Cuba CSA conference through our Newsletter, Website and Social Media interface.

New President

Our new President Yolanda Wood takes the helm as the next leader of CSA. Let me take this opportunity to introduce her and let the membership know of her extensive work and background in Caribbean development. Yolanda Wood earned her PhD en Art History and has been the Principal Consultant in Art History at the Faculty of Arts and Literature of the University of Havana, Cuba since 1974.

In 1985 she founded the Chair of Caribbean Art History and introduced the study of Caribbean arts into the undergraduate curriculum. At present, Dr. Wood Pujols is visiting professor at UNAM (National Autonomous University of Mexico) in the Graduate program in Art History, and in the Faculty of Philosophy and Literature. While undertaking that portfolio she also lectures in the undergraduate and graduate programs at the Universidad Iberoamericana (Ibero American University).

Previous academic assignments have included Head of Department of Art History, Vice-Dean of Teaching, Dean of the Faculty of Arts and Literature at the University of Havana, as well as Vice Dean for the Instituto Superior de Arte de Cuba (Cuban Higher Institute for Art). Dr. Wood was Cultural Ambassador for Cuba in France (2001-2006), and Director of the Centre for Caribbean Studies at Casa de las Americas, and of its journal *Anales del Caribe*, from 2000 to 2016.

Join me in welcoming her to the next level of CSA leadership.

See the CSA website for a full bio of the new CSA President <http://www.caribbeanstudiesassociation.org/executive-council/>

New Executive Council

The team leading the organisation with President, Yolanda Wood is as follows:

- Immediate Past President -- Keithley Woolward
- VP - Catalina Toro Perez
- EC members -- Michael Barnett, Mamyrah Prosper, Guido Rojer, Beverly Bain, Samuel Fure Davis
- Student Rep -- Keisha Wiel
- Treasurer -- Dwayne Plaza

CALL FOR PAPERS

- [The 1st International Conference on Small Island States and Subnational Island Jurisdictions](#)
- [SLAS Conference Latin American Scholars' Grants](#)
- [Poetics: Journal of Empirical Research on Culture, the Media and the Arts](#)
- [Creole Formations: Constellations of Créolité in Haitian Contexts](#)
- [Revista Mexicana del Caribe](#)

SEMINARS & CONFERENCES

- [De la Guerra Fría hacia el Presente: América Latina en el devenir mundial](#)

- Newsletter Editor -- Meagan Sylvester
- Program Chair- Gabriela Ramos
- Secretariat -- Mala Jokhan

Check out the CSA website for further details on your representatives.

<http://www.caribbeanstudiesassociation.org/executive-council/>

New Program Chair

Be sure to read the address by the new Program Chair, Gabriela Ramos as she warmly invites all our membership to journey with us on the road to CSA Cuba 2018.

New Book

This month's featured literary contribution is entitled **Jamaica, the Land of Film** by Peter Polack. This book chronicles over one hundred years of international film making in Jamaica from 1910, and provides many previously unpublished details of locations, actors and directors.

Your Commentaries

Given the proximity to the United States, throughout history, the Caribbean has more often than not been on the receiving end of US geo-political policies which have not always been fit for purpose.

In this issue Alicia Nicholls, our Barbadian commentator, lawyer, scholar and trade development consultant shares her perspectives on US-Caribbean relations in a column entitled **President Trump's Partial Cuba Roll-back: Mostly Bark but Some Bite**. Know your Caribbean! Read the segment!

CSA Public interface

Reminder – Check out our Facebook page at <https://www.facebook.com/CaribbeanStudiesAssociation/?fref=ts>, our Website at <http://www.caribbeanstudiesassociation.org> and archived copies of our Newsletters at <http://www.caribbeanstudiesassociation.org/e-newsletter-archive/>

We want to hear from you! Share your thoughts, comments and suggestions with the Newsletter Editor. Feel free to email: newseditor@caribbeanstudiesassociation.org

Meagan Sylvester
Newsletter Editor
Caribbean Studies Association

MESSAGE FROM THE PRESIDENT

Conference in Havana, 2018

Result of the consultation of the members.

Dear Members:

A proposal for a date change for this one time was presented by me to the Executive Committee at its meeting in the Bahamas, with the interest that the members interested and wishing to take the extension of their stay, could participate in the Caribbean Festival, Festival Of the Fire, a great celebration of the Caribbean towns that organizes the House of the Caribbean between the 3 and 9 of July, every year.



Yolanda Wood

The Executive approved to present it to the Assembly of members and a motion favorable to the change was approved. However, it was proposed that a longer consultation be made to the entire membership through the CSA web site. This was ratified by EC vote as well.

The consultation was prepared and presented to the membership from June 30 to July 7. The results during the vote were 52 voted, 49 said YES and 3 said NO.

These results were put to the consideration of EC members. No consensus was reached to approve this consultation and with it the change of date.

As a result, I have withdrawn the proposal initially made in order to move towards the organization of the 2018 Conference on the usual date of the CFS.

With the pleasure of welcoming you in Havana, I cordially greet you.

Yolanda Wood
President, CSA 2017-2018

Español

MENSAJE DEL PRESIDENTE

Conferencia en La Habana, 2018

Resultado de la consulta a los miembros.

Estimados miembros:

Una propuesta de cambio de fecha por esta única vez fue presentada por mí al Comité Ejecutivo en su reunión en Bahamas, con el interés de que los miembros interesados y que desearan asumir la extensión de su estancia, pudieran participar en el Festival del Caribe, Festival del Fuego, una gran fiesta de los pueblos caribeños que organiza la Casa del Caribe entre el 3 y 9 de julio, cada año.

El Ejecutivo aprobó presentarlo a la Asamblea de miembros y una moción favorable al cambio fue aprobada. No obstante, se propuso que una consulta más extensa fuera hecha a toda la membresía a través del web site de la AEC. Lo que fue ratificado por votación del EC también.

La consulta fue preparada y presentada a la membresía del 30 de junio al 7 de julio. Los resultados durante la votación fueron 52 votaron, 49 dijeron YES y 3 dijeron NO.

Se pusieron a consideración de los miembros del EC estos resultados. No se obtuvo consenso para aprobar esta consulta y con ella el cambio de fecha.

Por lo que he retirado la propuesta realizada inicialmente para poder avanzar hacia la organización de la Conferencia 2018 en la fecha habitual de la CSA.

Con el placer de recibirlos en La Habana, les saluda cordialmente.

Yolanda Wood
Presidente, CSA 2017-2018

Français

MESSAGE DU PRÉSIDENT

Conférence à La Havane, 2018

Résultats de la requête aux membres.

Chers membres:

Un changement de date proposée cette fois a été présenté par moi au Comité exécutif lors de sa réunion aux Bahamas, dans l'intérêt des membres intéressés et désireux de prendre l'extension de leur séjour pour participer au Festival des Caraïbes le feu, une grande fête des peuples des Caraïbes, organisée par la Casa del Caribe entre 3 et 9 Juillet, chaque année.

Exécutif a approuvé la soumission aux membres de l'Assemblée et un mouvement de changement favorable a été approuvé. Cependant, il a été suggéré qu'une enquête plus large a été faite à l'ensemble des membres sur le site Web de l'AEC. Ce qui a été ratifiée par un vote de la CE ainsi.

La requête a été préparée et soumise à l'adhésion de 30 Juin au 7 Juillet. Au cours des résultats de vote ont été 52 ont voté, 49 ont dit OUI et 3 ont dit non.

Ils ont commencé l'examen des membres de la CE ces résultats. Je aucun consensus n'a été obtenu d'approuver cette consultation et avec elle le changement de date.

J'ai donc retiré la proposition initialement faite pour se diriger vers l'organisation de la Conférence 2018 à la date habituelle du CSA. Avec le plaisir de recevoir à La Havane, Sincères salutations.

Yolanda Wood
Président, CSA 2017-2018

MESSAGE FROM THE VICE PRESIDENT

We have from the National University of Colombia the great challenge of accompanying and supporting the holding of the next Annual Conference of the CSA in Havana (2018). Cuba, is the place of reference, critical thinking in Latin America and the Caribbean; Forum of the "famous battle of ideas" that has inspired so much since Martí, the open, critical and respectful debate of the Latin American left. From there, the processes of reconciliation and peace, such as the one that takes place in our country, after a war of more than 60 years, are accompanied by solidarity. It is in the Greater Caribbean, where the epistemological bases and practices of resistance that inspired and inspire the emancipatory movements of Latin American anti-colonialism that were expressed in unfinished integration projects like the Great Colombia in The s. XIX.



Catalina Toro Pérez

The Colombian Western Caribbean, from where we speak, and we plan the 2019 Conference, is a place of convergence that is not absent from conflicts between Spanish and Anglophone cultures. It is the ideal par excellence scenario, for the analyzes and meetings in multiple dimensions towards the integration of the peoples. The analysis of local, regional and global events and processes from this place of the world allows us to understand the links between the micro and macro level, cultures, minds and diverse territorialities, along its history.

The influence of Great Britain, in the so-called historical mosquito (Hondquito and Nicaraguan Mosquito Coast), since the 17th century, and of which it forms part from the point of view of its cultural practices, the Archipelago of San Andres and Providencia in Has been the scene of a long tradition of interrupted relations over time that allow us to address the links between local politics and imperial policies at different times in their history. This allows us to understand the cultural, ideological and social differences that exist between the Anglo-Carib peoples within the Central American National States, affected by contradictory processes that oscillate between policies of integration, autonomy and self-determination.

The insurgency of the peoples of Western Caribbean in the struggle for their self-determination is inspired by the vast anticolonialist literature of authors like [C.L.R. James](#), Frank Fannon, Aimee Cesaire and later with Stuart Hall. In a profound critique of the "independent" countries that continued under international agreements under the tutelage of the economic power that dominated them, Fannon (Fannon, 1968: 99) is going to propose the challenges for the emerging countries of the third World, its struggle for territorial autonomy.

This anti-colonialist discourse will strengthen the insurgency of "creolization" in the peoples of the Western Caribbean in their recognition and rights to autonomy or self-determination. From the origins of colonization in the Caribbean, emerges with colonial studies a narrative that will bring together the differentiated social histories of their diverse peoples, origin of great indigenous and local civilizations, and their relations with other parts of the globe, Including not only ecological imperatives, but also belief systems, social organizations, and historical contexts that build lives and strengthen new forms of insubordination.

From here we send a big greeting to everyone. See you in Havana in 2018.

Catalina Toro Pérez
Vice President, CSA 2017-2018

Español

Tenemos desde la Universidad Nacional de Colombia, el gran desafío de acompañar y apoyar la realización de la próxima Conferencia Anual del CSA en la Habana (2018). Cuba, es el lugar de referencia, del pensamiento crítico latinoamericano y del Caribe; Foro de la "célebre batalla de ideas" que tanto ha inspirado desde Martí, el debate abierto, crítico y respetuoso de la izquierda latinoamericana. Desde allí se acompañan de manera solidaria, los procesos de reconciliación y paz, como el que acontece en nuestro país, después de una guerra de mas de 60 años. Es en el Gran Caribe, donde se gestan en y desde Haití, en el siglo XVIII, las bases epistemológicas y las prácticas de la resistencia que inspiraron e inspiran los movimientos emancipatorios anticolonialistas latinoamericanos que se expresaran en proyectos de integración inacabados como la Gran Colombia en el s. XIX.

El Caribe occidental colombiano, desde donde hablamos, y proyectamos la Conferencia de 2019, constituye un lugar de convergencia no ausente de conflictos entre la cultura hispanófono y anglófono. Es el escenario por excelencia ideal, para los análisis y encuentros en multiples dimensiones hacia la integracion de los pueblos. En el abordaje de las transformaciones en la Geopolítica del gran Caribe no puede estar ausente el análisis de eventos y procesos locales, regionales y globales desde este lugar de mundo permiten comprender los lazos entre el nivel micro y macro, culturas, mentes y diversas territorialidades, a lo largo de su historia.

La influencia de Gran Bretaña, en la denominada Mosquitia histórica (en ingles Mosquito Coast) Hondureña y Nicaragüense, desde el siglo XVII, y de la que hace parte desde el punto de vista de sus practicas culturales, el Archipiélago de San Andres y Providencia en territorio colombiano, ha sido escenario de una larga tradición de relaciones interrumpidas a los largo del tiempo que permiten abordar los lazos entre las políticas locales y las políticas imperiales en diversos momentos de su historia. Ello permite entender las diferencias culturales, ideológicas y sociales que existen entre los pueblos Anglo-Caribes dentro de los Estados Nacionales Centroamericanos, afectados por procesos contradictorios que oscilan entre políticas de integracion, autonomía y autodeterminación.

La insurgencia de los pueblos de Caribe Occidental en la lucha por su autodeterminación se inspira con la amplísima literatura anticolonialista de autores como [C.L.R. James](#), Frank Fannon, Aimee Cesaire y Luego mas tarde con Stuart Hall. En una critica profunda hacia los países "independientes" que continuaban por virtud de acuerdos internacionales bajo la tutela

de la potencia económica que los dominaba, Fannon, (Fannon, 1968 p. 99;) va a proponer los desafíos para los emergentes países del tercer mundo, su lucha por la autonomía territorial.

Este discurso anticolonialista va a fortalecer la insurgencia de la "creolización" en los pueblos del Caribe Occidental en su reconocimiento y derechos a la autonomía u autodeterminación. Desde los orígenes de la colonización en el Caribe, emerge con los estudios de-coloniales una narrativa que va a reunir las diferenciadas historias sociales de sus pueblos diversos, origen de grandes civilizaciones indígenas y locales, y de sus relaciones con otras partes del globo, incluyendo no solo imperativos ecológicos, sino también sistemas de creencias, organizaciones sociales, y contextos históricos que construyen vidas y fortalecen nuevas formas de insubordinación.

Desde este aquí enviamos un gran saludo a todos. Nos vemos en la Habana en 2018.

Catalina Toro Pérez
Vice Presidente, CSA 2017-2018

Français

Nous avons de l'Université nationale de Colombie, le grand défi pour accompagner et soutenir la mise en œuvre de la prochaine conférence annuelle CSA à La Havane (2018). Cuba est le point de référence, la pensée critique d'Amérique latine et des Caraïbes; Forum « célèbre bataille des idées » qui a inspiré tant de Martí, un débat ouvert, critique et respectueux de la gauche latino-américaine. De là, accompagné de la solidarité, les processus de réconciliation et de paix, comme cela arrive dans notre pays, après une guerre de plus de 60 ans. Il est dans la Grande Caraïbe, qui se développent et d'Haïti au XVIIIe siècle, les fondements épistémologiques et pratiques de résistance qui ont inspiré et inspirent les mouvements latino-américains anticolonialistes émancipatrices exprimés dans des projets inachevés d'intégration comme la Grande Colombie en l'art. XIX.

Caraïbes colombiennes ouest, où nous parlons, et nous nous attendons à la Conférence de 2019, il est un lieu de convergence pas absente des conflits entre la culture hispanophone et anglophone. Il est le scénario idéal pour l'excellence, pour des analyses et des réunions dans plusieurs dimensions à l'intégration des peuples. Pour répondre aux changements dans la géopolitique de la grande Caraïbe ne peut pas être absent de l'analyse des événements et processus locaux, régionaux et mondiaux de ce lieu de monde qui nous permettent de comprendre les liens entre les niveaux micro et macro, les cultures, les esprits et divers territorialités, tout au long de son histoire.

L'influence de la Grande-Bretagne dans la soi-disant historique Mosquitia (en anglais Mosquito Coast) du Honduras et du Nicaragua depuis le XVIIe siècle, et qui fait partie du point de vue de leurs pratiques culturelles, l'archipel de San Andres et Providencia la Colombie a été le théâtre d'une longue tradition d'interruption au fil du temps pour permettre aux adresses des liens entre les politiques locales et les politiques impériales à plusieurs reprises dans ses relations d'histoire. Cela nous permet de comprendre les différences culturelles, idéologiques et sociales entre les peuples anglo-antillaise dans les Etats-nations d'Amérique centrale touchés par des processus contradictoires allant des politiques d'intégration, l'autonomie et l'autodétermination.

L'insurrection occidentale des peuples des Caraïbes dans la lutte pour l'autodétermination est inspiré par la grande littérature anticolonialiste des auteurs tels que [C.L.R.](#) James, Frank Fannon, Aimé Césaire, puis plus tard avec Stuart Hall. Dans une critique profonde des pays « indépendants » qui a continué par des accords internationaux sous la tutelle du pouvoir économique qui a gouverné, Fannon (Fannon, 1968 p 99 ;.) proposera les défis pour les pays émergents tiers monde, leur lutte pour l'autonomie territoriale.

Ce discours anti-colonialiste renforcera l'insurrection de « créolisation » dans les villages des Caraïbes de l'Ouest dans leur reconnaissance et les droits à l'autonomie ou l'autodétermination. Depuis le début de la colonisation dans les Caraïbes, émerge le récit des études-coloniales qui rassemblera les différentes histoires sociales des différents peuples, l'origine des grandes civilisations autochtones et locales, et ses relations avec d'autres parties du monde, y compris non seulement des impératifs écologiques, mais aussi des systèmes de croyances, les contextes sociaux et historiques qui construisent des vies et renforcent les nouvelles formes d'insubordination.

Depuis ici, nous envoyons un grand bonjour à tout le monde. Rendez-vous à La Havane en 2018.

Catalina Toro Pérez
Vice Président, CSA 2017-2018

MESSAGE FROM THE PROGRAM CHAIR

As the new Chair of the Program Committee, I am grateful for the opportunity to be a part of and contribute to the efforts and objectives of the Caribbean Studies Association. From Cuba, which will host the next edition of the Association's Annual Conference, I invite all members to join in the discussion of topics essential for understanding our region: education, culture and emancipatory thinking in the Caribbean. As a basis for the creation of an epistemological foundation according to the realities of our spaces of action, these three concepts are woven together, fused, and offer us a wide range of possibilities for action and research. A group of professionals committed to understanding and development of our



Gabriela Ramos Ruiz

region, we will organize an engaging program that will express the cultural diversity and multidisciplinary that characterizes Caribbean people's vital *praxis*.

We take pride in the fact that the 2018 Conference is in Cuba; at the same time we are convinced that it will be a unique and unforgettable experience for all visitors. Our culture and our people, always open to exchange, are amongst the significant gifts that we can share with you. This is demonstrated every year at Santiago de Cuba's Fiesta del Fuego; or at the International Colloquium *Cultural Diversity in the Caribbean*, held every two years at the Casa de las Américas. Likewise, Havana, a marvelous city, opens its doors to all who want to walk it, know it, unravel it. Populated by simple and hospitable people, and showcase to countless heritage buildings and cultural practices, it will be the setting for visits, tours and exchanges.

We are convinced that next June, Cuba will contribute to the essential objectives of an organization that feels engaged and responsible in shaping the destiny of the Caribbean. Many of the members, hopefully the majority, will be with us to discuss the core aspects of new mappings, which will help us influence the cultural and educational policies of our region more efficiently. We must review the models used to educate in and about the Caribbean; appreciate how critical thinking opens the door to new ways of understanding the complex realities of a culturally diverse space, formed from the overlapping and intermingling of peoples, with both material and spiritual resonances.

From this moment, we vow to put all our efforts into organizing a professionally productive gathering, the fruits of which, however, transcend what is essentially cognitive and open the door to new working relationships, to the creation of essential networks of socialization and exchange for all our members. We will respond as diligently and effectively as possible to all your observations, proposals and requests; and we will do everything in our power to accompany you towards our next encounter.

Already, I say: Welcome to Cuba!

Gabriela Ramos Ruiz
Program Chair, CSA 2017-2018

Español

Como nueva responsable del Comité del Programa, agradezco la oportunidad de formar parte y contribuir con los esfuerzos y objetivos de la Caribbean Studies Association. Desde Cuba, que acogerá la próxima edición de la Conferencia Anual de la Asociación, invito a todos los miembros a unirse a la discusión de temas esenciales para la comprensión de nuestra región: la educación, la cultura y el pensamiento emancipatorio en el Caribe. Como bases para la creación de un fundamento epistemológico acorde con las realidades de nuestros espacios de acción, estos tres conceptos se enlazan, se funden, y nos ofrecen una amplia gama de posibilidades de actuación e investigación. Un grupo de profesionales comprometidos con el conocimiento y el desarrollo en nuestra región, organizaremos un atractivo programa que expresará la diversidad cultural y la multidisciplinariedad que caracterizan la *praxis* vital de los pueblos del Caribe.

El hecho de que la Conferencia de 2018 sea en Cuba nos enorgullece; al mismo tiempo, estamos convencidos de que será una experiencia única e inolvidable para todos los que nos visiten. Nuestra cultura y nuestra gente, siempre abiertas al intercambio, constituyen uno de los potenciales más significativos que podemos compartir con ustedes. Así lo vemos cada año en la Fiesta del Fuego, en Santiago de Cuba; o en el Coloquio Internacional *La Diversidad Cultural en el Caribe*, celebrado cada dos años en la Casa de las Américas. Asimismo La Habana, ciudad maravilla, abre sus puertas a todos los que quieran caminarla, conocerla, desentrañarla. Poblada por personas sencillas y hospitalarias, y propietaria de un sinnúmero de edificaciones y prácticas culturales patrimoniales, será el escenario propicio para visitas, recorridos e intercambios.

Estamos convencidos de que en junio próximo, Cuba contribuirá con los objetivos esenciales de una organización que se siente activa y responsable con el destino del Caribe. Muchos de los miembros, esperemos que la mayoría, estarán junto a nosotros para dialogar sobre aspectos medulares en el trazado de cartografías, que nos ayuden a incidir de manera más eficiente en las política culturales y educativas de nuestra región. Debemos revisar los modelos a partir de los cuales se educa en y sobre el Caribe; valorar cómo el pensamiento crítico abre las puertas a nuevas maneras de entender las complejas realidades de un espacio culturalmente diverso, formado a partir de superposiciones y entrecruzamientos de pueblos, con expresiones tanto en lo material como en lo espiritual.

Desde ahora, prometemos poner todo nuestro empeño en organizar una cita productiva en términos profesionales, cuyo saldo, sin embargo, trascienda lo esencialmente cognoscitivo y abra las puertas a nuevas relaciones de trabajo, a la creación de necesarias redes de socialización e intercambio para todos nuestros miembros. Atenderemos de la manera más diligente y efectiva posible todas sus observaciones, propuestas y solicitudes; y haremos todo lo que esté a nuestro alcance para que puedan acompañarnos en nuestra próxima cita.

Desde ahora, ¡Bienvenidos!

Gabriela Ramos Ruiz
Program Chair, CSA 2017-2018

MESSAGE FROM THE LANGUAGE SUB-EDITORS

Nouvèl (Martinican French Creole)

KILTI KARIYAKOU

Karyiakou o nor di la Gwinad é sé li ki pli gwan pami tout sé il Gwenadin. Superfisi-a sé 30 km2 épi 8.000 moun. Il tala ni tradisyon épi festival ki byen diféran. Tou sa a koz di colonizasyon anglo-fwansé ki diré lontan. Ti il tala ka fasiné touris épi bel plaj-li épi vestij colonial tou. Nou ka byen wè ki ni vyé moulen-an koté Bèlè épi ansyen bitasyon. Ni Belmon, Belvue South épi L'Esterre. Sé Anglé-a pran otchipé sant téritwa-a. Non chef-lieu Carriakou sé. Ni dèt vilaj ki non anglé kon Dumfries, Six Roads ou byen Top Hill. Nor Karriakou ékosé. Abitan Kariyakou.



Hélène Zamor

Jan Kariyakou fièr di éritaj-yo épi idantité afriken. Yo enmen Bèlè yo. Yo pé menm idantifié rasin afritchen-yo. Rasin yo sé lbo, Kromanti, Moko, Mandinka épi dèt group etnik. Jik ni festival Nèg Mawon. Yo enmen Bèlè épi Big Nation Dance. Malgré an kilti africthen ki fò, yo ka dansé Kadri ki sé an dans dorijin fwansèz. Kadri sa sé an dans ke yo ka fèt Lestè. Modifikasyon fèt adan dans-tala koté akonpannman musikal épi korégraf-a.

Lagwinad ni kannaval-li mwa out alò ki Kariyakou nit ay mwa févriyé ou byen mars. Sé anpil tradisyon afro-éropéenn ki ka animé manifestasyon-an. Mokozonbi asou échas-yo épi yo ka anmizé sé spectate-a. Partisipan ka déguisé ko yo an Piéro é yon i pou résité sé vè Shakeaspeare san ézitasyon. Si yo pa sa fè sa, yo ka risivwè an "koud fwè". Yo pou pòté kostim épi karapas. Pandan Jouvay-a, ni perkusyon épi bon son tanbou. Mou ka kouri vidé an tout lari Hillsorough. Ni bon mizik Soka. Sé Djab-Djab-la ka mété bon swi asou ko yo. An vré éfervésans!

Tradisyon katolik anko byen fò. Korpus Kristi épi Latousen sé fèt tala toujou ni valè Kariyakou. Pandan Latousen, moun ka netwayé tonb-yo épi linmen bouji. Sa sé menm tradisyon ki yo wè Antiy fwansèz tou. Nou pé pa pale di festival Karriakou san palé di festival régat. Tout vwalyé, bato pèch, yatch, kanno adan konpétisyon.

Helene Zamor
French & Martinican Creole Language Sub-editor
CSA Newsletter

Español

Atención! El fracking perfora el ecosistema del mar caribe

Hace meses observamos el discurso económico de los grandes intereses petroleros radicados en las costas del mar Caribe. Denominan *esperanza* a lo que en realidad es una *amenaza* para el desarrollo sustentable de nuestras economías caribeñas. La Revista *Semana* de Colombia –cíclicamente- presenta el siguiente titular "La esperanza de Ecopetrol en el Caribe" (ver: <http://www.semana.com/nacion/articulo/la-esperanza-de-ecopetrol-en-el-caribe/436971-3>) Dicho artículo disfraza el desarrollo del proceso del *fracking* en aguas ultraprofundas del mar caribe colombiano, lo denominan motor impulsor de una economía que "necesita" de la compañía petrolera estadounidense Anadarko para que extraiga gas en alianza con otras grandes empresas: Ecopetrol de Colombia, Repsol de España y Statoil de Noruega.



Vilma Diaz

Como siempre expreso al público lector, estas líneas dirigen la atención a procesos más complejos que ameritan juicios de especialistas en el tema, sin embargo, en aras de sistematizar y salvaguardar el uso adecuado de nuestros recursos naturales retomo este pequeño espacio para puntualizar las consecuencias de una inminente expansión del proceso del *fracking* en el Mar Caribe.

La Fundación Heinrich Böll México, Centroamérica y el Caribe, a través de su portal: <https://mx.boell.org/es/2014/10/23/fracking-en-latinoamerica> denuncia el aumento de pozos de extracción de petróleo y gas en el Mar Caribe y las nefastas consecuencias para el ecosistema. A corto plazo, según estudios realizados por dicha fundación, el *fracking* utiliza grandes cantidades de agua y la recuperada queda completamente inservible para otros usos; durante la extracción, procesamiento, almacenamiento, traslado y distribución se libera gas metano que genera más gases de efecto invernadero que el dióxido de carbono (CO2); los químicos utilizados en la perforación afectan la salud de los trabajadores y el entorno natural; en resumen, este proceso vulnera la garantía del derecho humano al agua y al saneamiento, a un medio ambiente sano, a la salud, a la alimentación, a la vivienda, el derecho al acceso a la información.

Hasta el presente, en las aguas profundas del Mar Caribe operan alrededor de 40 pozos dominados por compañías petroleras que comenzaron sus excavaciones entre el 2012 al 2014 (ver: <http://www.nofrackingmexico.org/>). Particularmente, el avance del *fracking* sobre el ecosistema de Kronos, Gorgon y Purple Angel afectará de igual manera a los archipiélagos de San Andrés y Providencia. Solamente en esta zona se han desplazado más de 300 empresas, que desde Barranquilla (Colombia), operan sus acciones en el Mar Caribe. Sin dudas, estamos asistiendo a una nueva zona de dominio económico voraz que pretende construir un desarrollo garantizado para el Caribe. Todo lo contrario, el *fracking* será otra agresión al medioambiente, a nuestro ecosistema e hipotecará –con más fuerza- nuestras pequeñas economías de costa al mar caribe.



En esta zona se encuentra localizado, a más de 3.600 metros de profundidad un pozo, en intervalos, que equivale a la altura de un edificio de entre 26 y 36 pisos. Ha sido bautizado como Gorgon-1. Las compañías Ecopetrol (estatal colombiana) y Anadarko (estadounidense), que participarán del pozo a partes iguales confirmaron con pruebas, grandes cantidades de gas en al menos dos pozos cercanos, lo que hace pensar a los expertos en la existencia de una provincia gasífera en esa zona del Caribe colombiano. Tomado de: http://www.lavozdegalicia.es/noticia/mercados/2017/05/14/flota-sobre-gas-caribe-colombiano/0003_201705SM14P12991.htm

 Vilma Diaz
 Spanish Language Subeditor
 CSA Newsletter

Dutch

Emancipatie

Emancipation

Emancipatie (van het Latijnse *emancipatio*) is het streven naar een volwaardige plaats in de samenleving vanuit een achtergestelde positie. Dit kan via gelijkgerechtigdheid, zelfstandigheid of de formele toekenning van gelijke rechten, gelijkstelling voor de wet.



Jordi Halfman

Voor veel mensen die in het Europese deel van het Nederlands Koninkrijk zijn grootgebracht refereert emancipatie vandaag de dag aan een strijd voor gelijke rechten voor vrouwen ten opzichte van mannen. Voor diegene die het Caribisch gebied, Zuidelijk Amerika (Suriname) en/of Afrika herkennen als onderdeel van hun erfenis, staat emancipatie ook, en wellicht voornamelijk, voor een andere strijd, namelijk die voor de bevrijding van slavernij. Na eeuwen van onderdrukking, uitbuiting en ontmenselijking werd op 1 juli 1863 officieel een einde gemaakt aan slavernij in het hele Nederlandse Koninkrijk. Deze dag die in Nederland vooral in de grote steden herdacht en gevierd wordt, wordt ook Ketikoti genoemd, een Sranantongo woord voor 'Gebroken ketenen'.

Nederland was één van de laatste koloniatoren die de slavernij afschafte. Plantage eigenaren waren machtige mensen en de Nederlandse overheid luisterde naar hun uitdrukkelijke wens geen afstand te doen van de garantie van kosteloze arbeid. Bovendien was de zogenaamde 'Gouden Eeuw' in de Nederlandse geschiedenis voor een groot deel afhankelijk van de ontmenselijking in het Westen en de soortgelijke uitbuiting in het Oosten. De uiteindelijke afschaffing, de emancipatie, liet dus lang op zich wachten

Over slavernij en de emancipatie weten velen in het Nederlands Koninkrijk weinig. We lezen hier weinig over omdat dit verleden op zijn zachts gezegd een 'rafelige rand' is van onze geschiedenis. De vaak gehoorde versie van deze geschiedenis is een verhaal van controle en een zekere mate van barmhartigheid: het vertelt over een sterke staat die de keuze maakte om iets 'goeds' te doen. De onderdrukker heeft geleerd van haar fouten en maakt vrij. Rijkelijk laat, maar toch. Dit Nederlandse verhaal van 'wij schaften af' is een rafelrand die onder controle is.

Maar die lezing van het verleden wordt niet door iedereen gedeeld. Niet lang geleden sprak ik met mijn collega over Ketikoti. Zij heeft nauwe banden met het Caribisch gebied en ik vroeg haar of ze naar de viering in het Oosterpark zou gaan. Ik was verbaasd te horen dat zij er al jaren voor kiest om niet mee te vieren op 1 juli. De datum had voor haar geen betekenis want de mensen die op de plantages te werk gesteld werden moesten vaak nog zeker een jaar blijven werken zonder loon te ontvangen. Ook de vele jaren daarna waren er weinig keuzemogelijkheden voor de kinderen en kleinkinderen van de mannen en vrouwen die waren gestolen en in ketenen de oceaan overgevoerd waren.

Ik begrijp de kritiek van mijn collega goed. En ik vraag me ook af of het verhaal van afschaffing wel recht doet aan de strijd die in die tijd werd gevoerd. Het verhaal van emancipatie op Sint Maarten vertelt een ander verhaal. Al in 1948 werd slavernij in het Franse deel van St Martin afgeschaft naar aanleiding van revoluties in Haïti en Frankrijk. In grote getalen vluchtten slaafgemaakte broeders en zusters van het Zuidelijke Nederlandse deel naar het Noorden. Effectief maakte dat slavernij onmogelijk op het gehele eiland, effectief, maakten zij zichzelf vrij.

Het rafelrand verhaal dat Nederland als geschiedenis opvoert doet op geen enkele manier recht aan de strijd van een ieder die zich middels muziek, eten, taal en vaak ook politieke ondermijning, verzetten tegen ontmenselijking. Het officiële Nederlandse verhaal van controle en barmhartigheid dient actief te worden onttoont door de vertellingen van strijd om rechten voor ieder mens. De erkenning, gelijkstelling en verspreiding van verschillende verhalen is een belangrijke volgende stap in de emancipatie van iedereen die deze erfenis deelt. Al deze verhalen maken ons gedeelde Nederland.

Jordi Halfman
Dutch Language Sub-editor
CSA Newsletter

Français

L'ÎLE DE CARRIACOU ET SA CULTURE

Située tout à fait au nord de La Grenade, Carriacou est la plus grande des îles Grenadines avec une superficie de 30 km² et 8.000 habitants. Elle regorge encore de traditions et de festivals variés compte tenu d'une longue période de colonisation anglo-française. Ce petit territoire fascine le touriste par le biais de ses belles plages et de ses vestiges coloniaux. Ainsi, nous retrouvons le vieux moulin de Belair et des anciennes habitations. Les villages du sud ont été occupés par les Français. Il s'agit de Belmont, Belvue South et de L'Esterre. Par contre, les Anglais ont pris possession du centre du pays. Hillsborough est le nom du chef-lieu de l'île. Mais, d'autres villages portent des noms à consonance anglaise comme Dumfries, Six Roads ou encore Top Hill. La partie nord de Carriacou se constitue de villages aux noms écossais. Les habitants de Carriacou sont fiers de leur héritage et de leur identité africaine. La pratique des danses Bèlè et Big Nation ainsi que leur festival des Nègres Marrons nous le montrent bien. Il faut ajouter que la plupart d'entre eux sont des descendants d'Ibos, de Kromantis, de Mokos, de Kromantis et de Mandinka et d'autres groupes ethniques africains. Aujourd'hui, le Bèlè et le Big Nation sont les danses nationales de Carriacou. Quoique la culture africaine soit forte dans le pays, le Quadrille français a trouvé sa place particulièrement dans la communauté de L'Esterre. Cette danse a subi des modifications pour ce qui est de la chorégraphie et de l'accompagnement musical.



Hélène Zamor

Alors que le Carnaval de la Grenade a lieu au mois d'août, celui de Carriacou se déroule en février ou en mars. Ce sont les traditions afro-européennes qui viennent alimenter ce grand événement. Perchés sur leurs échasses, les Moko-Zombies défilent dans les rues de la Hillsborough et divertissent les spectateurs. Les participants, quant à eux, se déguisent en Pierrots et doivent réciter des vers de Shakespeare sans hésitations sinon ils ont droit à un coup de "fouet" et aux costumes carapaçonnés. Grâce aux sons qu'ils produisent, les joueurs de tambours et de percussions agrémentent l'ambiance du Jouvay. Les derniers morceaux de Soca font bouger tous les participants y compris les Djab-Djab enduits de suie. Une vraie effervescence!

Malgré la présence de l'Anglicanisme et la prolifération des autres religions chrétiennes, certaines traditions catholiques perdurent. Corpus Christi est une des fêtes que les Carriacouans chérissent le plus. Ce jour-là, ils se consacrent à la culture et à la récolte des fruits et légumes. Les Trinidadiens, majoritairement catholiques, ont conservé la fête du Corpus Christi. Ce n'est pas le cas des Antilles françaises où le Catholicisme domine encore. La Toussaint, connue sous le nom de All Saint en anglais, est une occasion pour les familles de rendre hommage à leurs parents décédés. Les Carriacouans nettoient leurs tombes et les illuminent avec des bougies comme on le fait aux Antilles françaises. Enfin, on ne peut pas parler de Carriacou sans évoquer le festival des régates. Voiliers, bateaux de pêche, yachts et barques sont en compétition.

Helene Zamor
French & Martinican Creole Language Sub-editor
CSA Newsletter

Papiamentu

Celebracion di Fiesta di San Juan (Dera Gai) na Aruba

The celebration of St John's day (burry the rooster) on Aruba

E relato aki ta basa riba analisis di diferente fuente tocante e celebracion di fiesta di San Juan na Aruba.

Mescos cu otro paisnan den Centro America y Caribe, Aruba tambe tin su fiesta di cosecha, esta Fiesta di San Juan, (tambe conoci como Dera Gai). Fiestanan di cosecha den nos region ta algo hopi comun pero locual ta distingui nan tur ta e espacio social, cultural, geografico den cual nan a haya forma. Otro ehempelman di fiesta di cosecha ta entre otro Crop Over festival na Barbados, Simadan na Boneiro y Seu na Corsou.



Gregory Richardson

Segun fuentenan, e fiesta cultural di Dera Gai ta data desde aña 1862 y ta celebre tur aña riba 24 juni; un aña prome cu e abolicion di sclavitud den Caribe Hulandes. Tin varios version tocante su origen. E version mas comun ta cu e ta bini di origen religioso y amerindio (Centro America y Sur America) y ta relaciona cu fecha di nacemento di San Juan Bautista. E fiesta ta acompaña pa musica, baile y canto. Colonan cu ta domina ta cora y geel. Geel ta simbolisa e palo di Kibrahacha cu ta floria y cora como simbolo di candela cu ta cende riba e anochi prome cu 24 di juni (23 juni). Cunukeronan tradicionalmente tawata cende e sobra di palo di maishi na candela pa por a cuminsa prepara pa e temporada nobo di cosecha. E cendemento di candela tawata simbolisa purificacion prome cu un comienso nobo; algo hopi comun den otro culturanan tambe.

Riba 24 di juni, despues di bahada di solo, e fiesta di San Juan ta cuminsa den diferente distrito di Aruba. Esaki ta encera e baile di Dera Gai, baile di bula candela y baile di bandera. E baile di candela segun fuentenan oral ta pa proteccion contra malesa y mala suerte. Awendia e baile mas conoci ta esun di Dera Gai, unda e hende homber cu su wowo tapa y cu un palo den su man mester purba mata e gai. Antes e bailamento aki ta tuma luga den sabana cu un gai bibo dera. Awendia ta uza sea un gai traha of ta uza un calbas. E ceremonia ta acompaña pa musica y cantica folklorico. E instrumentonan musical cu ta resalta ta violin, wiri y tambu. Tambe tin hopi cuminda y bebida durante e celebracion aki.

Por conclui cu fiesta di San Juan ta uno sencretico es decir e ta un combinacion of hasta por bisa un creolisacion di diferente elemento cultural y religioso. Den mi analisis mi ta mira cu den mayoria bes, ta menciona culturanan Centro Americano, Europeo y Amerindio. Ta remarcabel cu no ta menciona influencia Africano mirando e periodo di inicio cual tawata un aña prome cu abolicion di sclavitud. E esclavonan y nan descendiente tambe tawata cunukero pues por argumenta cu nan cultura tawatin su influencia riba e forma di celebra e fiesta aki. Si nos wak e musica specifico nos ta mira claramente e rol di tambu y canto cu ta ensera e patronchi di 'yamada y respuesta' cu ta hopi comun den musica Afro Atlantico manera Tambu, Tumba y Calypso.



Gregory Richardson
Papiamento Sub-editor
CSA Newsletter

GRADUATE STUDENT CORNER

Another year has wrapped for the CSA, which saw us in the Bahamas for an engaging conference that left attendees inspired and reinvigorated to continue their work. Nassau provided the perfect backdrop with its friendly atmosphere that gave a familial feeling of home. The local Fish Fry was a delight where attendees could mix and mingle with locals while having amazing fish and the national dish, conch. As Bahamians are known for their conch, the various ways that it was served solidified the Fish Fry and "Under the Bridge" as the places to be for a delectable culinary experience. The highlight of the conference had to be the CSA night where the Tingum Dem Band had us sweating and grooving to their sweet sounds all night long and left us wanting more. So much more, in fact, that many conference attendees ended up taking over the weekly party in the lobby of the Mélia. From the panel sessions to the local Fish Fry and friendly atmosphere, Nassau provided the space for another exciting conference.



Keisha Wiel

One of the most amazing experiences of this year's conference were the various connections that graduate and undergraduate students made with each other through panel sessions and impromptu conversations throughout the week. This was expressed in various ways including undergraduates from Dartmouth College who were able to recruit graduate students to come to their organization, the Dartmouth Caribbean Connection, to share their work. Connections were also made through The Ebony Tower; a graduate student led online space where students can submit articles that pertain particularly to the lives of graduate students of color. As is the case every year, the CSA conference is the one time of the year where Caribbean Studies students can come together and are able to engage in a community of peers that share their regional interests. As one attendee put it, "This is great! I don't have to spend the bulk of presentation explaining what the Caribbean region is or why it is important to study the Caribbean. I can just present!"

As an academic and cultural institution, the CSA provides graduate students with a safe space to be themselves while engaging with their peers who are doing similar work. It also provides the chance to be mentored by established scholars who understand the importance of Caribbean Studies. As your new graduate student representative, I want to continue the work of previous representatives by ensuring that graduate students are able to get the most out of the conference and the association. One of the ways in which I would like to achieve this would be to start a listserv exclusively for students (and recent post-grads who are in the in-between space of not yet being a full professor but have recently graduated) where we can continue these conversations throughout the year. If you would like to be included, you can email me at Keisha.Wiel@Temple.edu. Looking forward to Cuba 2018!

NEW BOOKS

Jamaica, the Land of Film

Author(s): Peter Polack

Subject: [Film and Theatre Studies](#)

Book Description

If Jamaica were an actor she would have appeared in more than one hundred and forty-one films. The list of movies where the name Jamaica plays a prominent part is probably closer to two hundred.

This book chronicles over one hundred years of international film making in Jamaica from 1910, and provides many previously unpublished details of locations, actors and directors.

As such, Jamaica, the Land of Film provides a comprehensive history which will be of great interest to all cinema aficionados and fans of Caribbean history.

Hardback

ISBN-13: 978-1-4438-8991-9

ISBN-10: 1-4438-8991-1

Date of Publication: 01/07/2017

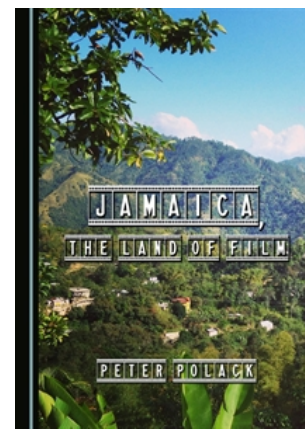
Pages / Size: 230 / A5

Price: £61.99

Biography

Peter Polack is a graduate of the Norman Manley Law School and the University of the West Indies, where he was co-founder of the Amnesty International campus group. He has previously served as a rapporteur of the International Bar Association and was Co-Founder and first Treasurer of the Caymanian Bar Association. He has practised criminal law in the Cayman Islands for over 30 years. His book *The Last Hot Battle of the Cold War: South Africa vs. Cuba in the Angolan Civil War* was published in 2013, and he was a contributor to the *Encyclopedia of Warfare* (2013). His article "Syria: The Evolution Revolution" was published in the U.S. Army John F. Kennedy Special Warfare Center magazine in June 2014. His work as an artist, entitled *The Confinement Assemblage*, inspired by his experience with youthful offenders, is on permanent display at Northward Prison in the Cayman Islands. Polack has also worked as a part-time reporter for Reuters News Agency in the Cayman Islands since 2014, reporting mostly on the Cuban migrant crisis in the Caribbean.

» [CLICK HERE to learn more](#)



YOUR COMMENTARIES

President Trump's Partial Cuba Roll-back: Mostly Bark but Some Bite

Alicia Nicholls



On June 16th President Donald Trump signed the *National Security Presidential Memorandum on Strengthening the Policy of the United States Towards Cuba*. It signalled the Trump administration's intention to lower the thermostat in what was a warning of US-Cuban relations under President Barack Obama since December 2014.

While the five-decade old US embargo on the Caribbean island nation remains in place and most economic transactions between US and Cuban entities remain sanctioned, Obama's second term saw, *inter alia*, the re-establishment of diplomatic relations through the opening of embassies, a loosening of restrictions on travel and financial transactions, and the removal of Cuba in 2015 from the US Department of State's List of State Sponsors of Terrorism.

President Trump, however, is on record as condemning what he terms the Obama administration's 'one-sided Cuba deal' and vowing to "make a better deal for the Cuban people", whatever that means. The June 16th memorandum is the first hint of what this policy roll-back will entail. President Trump's idea of a "better deal for the Cuban people" is cloaked in the all too familiar human rights narrative, an argument which rings hollow considering the Administration's enthusiastic embrace of authoritarian and oppressive regimes in other parts of the world. Aside from this, the Administration's "tougher" Cuban stance is based on a flawed and empirically unsupported argument which proffers that punitive policies will provoke political change in Cuba. Besides the embargo's illegality under international law, all evidence has shown that it has been a policy failure which, in addition to stunting the island's economic development, has served to instil in the Cuban people a sense of resilience and national pride uninhibited by dependence on American media, values and tastes.

As the Office of Foreign Assets Control (OFAC) has explained, the proposed changes in the June 16th memorandum will not come into effect until new regulations through amendments to the Cuban Assets Control Regulations (CACR) giving effect to same have been issued. But what would the new policy do? Firstly, it would end "individual people-to-people travel" which refers to travel for study which is not pursuant to an academic programme and does not take place under the auspices of an organisation that is subject to US jurisdiction that sponsors such exchanges. Secondly, the policy aims to prevent any benefits to entities operated by the Cuban military and intelligence agencies, although direct transactions conducted with these entities in place before the regulations are issued will not be prohibited.

Despite the Administration's tougher rhetoric, the June 16th memorandum does not reinstitute the "wet foot, dry foot" policy, and diplomatic relations which had been re-established under the Obama administration remain in place. While "individual people to people travel" is prohibited, "non-individual people to people travel" remains possible once it is under the twelve existing categories of authorised travel. The new policy does not change the ability to send remittances or the purchasing of airline or cruise tickets.

It would appear at first glance that the new policy may be more bark than bite. But that is for now. Uncertainty about the Administration's policies could deter Americans' travel to the island due to the proposed increase in the thoroughness of audits and the prohibitions on staying at accommodation owned by the military. Moreover, while many of these hotels are military-run, the benefits trickle down to the ordinary man on the street, whether it is those employed in those businesses or those who benefit from selling goods and services to tourists. A potential

drop-off in US visitors to Cuba would also be occurring at a time when one of Cuba's major economic partners, Venezuela, is undergoing economic turmoil of its own.

To my mind, the new administration's policy is merely a nod to the Cuban American community, a consistent voting block for the Republican party. While the administration's "half-way" approach to tightening the US' Cuba policy would appear to recognise, to some extent, the American business community's interest in the Cuban market, it is, however, still left to be seen what would be the content of the new regulations when made. Either way, if the Trump administration is indeed committed to a hard-line approach to Cuba, it would appear to be doomed to repeating the mistakes of most previous US administrations in continuing a failed policy which is not only hurting US and Cuban economic interests, but the Cuban people on a whole.

Alicia Nicholls, B.Sc., M.Sc., LL.B. is a trade and development consultant and a consulting legal researcher with FRANHENDY Attorneys.

Copyright © 2017 Caribbean Studies Association. All rights reserved.
Contact email: secretariat@caribbeanstudiesassociation.org